MEMORANDUM
OF UNDERSTANDING OF SCIENTIFIC COOPERATION BETWEEN
THE DEUTSCHE FORSCHUNGS Gemeinschaft AND THE
NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES OF BELARUS

The Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) and the National Academy of Sciences of Belarus (NASB) hereinafter referred to as sides have agreed to launch a Programme on Scientific Cooperation.

Article I

The Programme covers all recognized branches of fundamental research, including humanities, social sciences, economics.

Article II

The Programme may include the following collaborative activities:
- supporting of joint research projects conducted by scientists of both countries;
- supporting of joint seminars, symposia and other scientific meetings;
- supporting of preparatory visits for planning and formulating joint research projects and seminars in the final stage;
- other cooperative activities as may be mutually agreed upon.

Article III

The collaborative activities to be carried out under the Programme should meet the following requirements:

- All collaborative activities must be of high scientific standard and beneficial to the advancement of science.
- Each collaborative activity should be significant, from a scientific point of view, and as a project for bilateral cooperation, performed on a basis of mutuality and equality.
- Scientists of each country shall participate in their capacity as individuals.

**Article IV**

Generally the initiative for and the planning of collaborative activities shall be taken by scientists who are interested in such cooperation.

**Article V**

The Programme shall be implemented in conformity with the Joint Guidelines that are to be established by the two sides.

**Article VI**

The Programme is subject to the budgetary appropriations available to each side and the applicable laws and regulations of each country.

**Article VII**

This Memorandum shall be valid for a period of five years and shall subsequently extend thereafter annually, unless a written notice of termination has been given by either agency six months in advance. Termination of this Memorandum will not affect activities already approved jointly or in progress.
Article VIII

This Memorandum shall come into force when signed by the representatives of the two agencies and after official approval by their respective bodies.

Article IX

This Memorandum may be amended by mutual agreement of the two organisations.

This Memorandum is documented in two originals in English, both texts being equally valid.


On behalf of the
Deutsche Forschungsgemeinschaft

Professor Wolfgang Frühwald
President

Minsk, 12.9.97

On behalf of the
National Academy of Sciences of Belarus

Professor Alexander Voitovich
President
THE JOINT GUIDELINES FOR IMPLEMENTATION OF THE
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE DEUTSCHE FORSCHUNGSGEMEINSCHAFT
AND THE
NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES OF BELARUS

In accordance with Article V of the Memorandum of Understanding between DFG and NASB the Joint Guidelines provide methods of implementation of the programmes between the two sides.

I. Form of Cooperation

I. A  Joint Research Projects
The duration of a joint research project is normally up to two years. However, extension may be granted, if deemed appropriate. Joint research projects are carried out, in principle, by two research teams, one of each side.

I.B  Preparatory Visits
Short term preparatory visits are designed to enable interested scientists to develop and finalize collaborative activities in the other country.

I.C  Joint Seminars
Joint seminars are held either in Germany or Belarus for a period of up to one week. An extension for scientific visits in the host country may be granted, if deemed appropriate. A joint seminar is defined to be a small scale meeting comprising one organizer and up to ten participating scientists from each side. When appropriate, a preparatory visit of the organizer may be supported under the terms of these Guidelines for more efficient planning.

...
II. Funding of Collaborative Activities

II. A. Joint Research Projects
Subject to the availability of appropriated funds, each side shall support the travel fares of its own country's research team, while the receiving side shall support the living costs during their visits to do cooperative work. When appropriate, other financial arrangements can be agreed on. It is hoped that, in addition to this funding to cover the costs of visiting the counterpart's country, participating scientists will obtain research funds in their own country.

II. B. Joint Seminars
Generally the sending side shall support the travel fares of the participants from its own country, while the receiving side shall support the living costs and the costs related to the meeting. When appropriate, other financial arrangements can be agreed on.

II. C. Preparatory visits
Generally the sending side shall support the international travel fares, while the receiving side shall support the living costs and the domestic travel within the receiving country as outlined in the visiting programme. When appropriate, other financial arrangements can be agreed on.

II. D. Health Insurance
A sufficient international health insurance is subject to the care of the participating scientists.
III. Applications
Counterpart scientists from both countries should consult with each other in advance and submit their proposals harmonized and simultaneously to their respective organisations. Proposals should comply with the formal requirements set forth by DFG and NASB. They should contain:

- a detailed description of the objectives, methods, and cost of research projects/seminars;
- a detailed implementation schedule of seminar topics;
- biographical data and the qualification of the participating scientists.

IV. Proposal Selection
Based on scientific reviews made independently by each side using their normal procedures, the two organisations will consult with each other and give their final approval on pending proposals.

V. Assistance
Whenever necessary, DFG and NASB shall offer their assistance in identifying research partners and in establishing contacts.

VI. Other Matter
Communication with regard to the implementation of the programme will be carried out between the Department of International Scientific Relations, DFG, and the Foreign Relations Department of NASB.
These Guidelines shall come into force when signed by the representatives of the two sides, and may be modified by mutual agreement.

Bonn, 21. 8. 97

On behalf of the Deutsche Forschungsgemeinschaft

Dr. Reinhard Grunwald
Generalsekretär

Minsk, 12. 9. 97

On behalf of the National Academy of Sciences Belarus

Professor Alexander Voitovich
President